ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1993

Vyhlásené: 14.10.1993 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

226

OZNÁMENIE
Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 28. apríla 1993 bola v Luzerne podpísaná Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Nórskeho kráľovstva o spolupráci v oblasti ochrany životného prostredia.

Dohoda nadobudla platnosť 28. aprílom 1993 na základe článku 7.

DOHODA

medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Nórskeho kráľovstva
o spolupráci v oblasti ochrany životného prostredia

Vláda Slovenskej republiky a vláda Nórskeho kráľovstva (ďalej len „Zmluvné strany“),

– berúc na vedomie príslušné ustanovenia Záverečného aktu Konferencie o bezpečnosti a spolupráci v Európe a jeho následných dokumentov,

– berúc ďalej na vedomie závery a odporúčania konferencií v Bergene (1990), Dobříši (1991) a Luzerne (1993) a záverečných dokumentov konferencie OSN o životnom prostredí a rozvoji,

– usilujúc sa rozvíjať a podporovať spoluprácu pri ochrane životného prostredia,

sa dohodli takto:

Čl. 1

Zmluvné strany budú rozvíjať a realizovať spoluprácu vo vybraných oblastiach životného prostredia, ktoré sú predmetom záujmu obidvoch Zmluvných strán, ako sú:

– environmentálna politika a legislatíva a starostlivosť o životné prostredie,

– znižovanie znečistenia životného prostredia a jeho prevencia,

– ochrana prírody,

– územné plánovanie a rozvoj,

– monitorovanie životného prostredia,

– environmentálna výchova a informovanosť.

Čl. 2

Za týmto účelom budú Zmluvné strany navzájom organizovať a podporovať na princípe vzájomnej výhodnosti stretnutia a výmenu vedcov, kontakty príslušných inštitúcií, odborníkov a študentov, výmenu vedeckých a technických informácií vrátane výsledkov výskumov a podporovať aktivity ekologicky orientovaných mimovládnych organizácií.

Čl. 3

Zmluvné strany budú v súlade so svojimi národnými zákonmi, predpismi a zvyklosťami uľahčovať výmenu technológie na ochranu životného prostredia, najmä podporou

a) obchodnej výmeny vhodnej technológie,

b) priamych priemyselných kontaktov a spolupráce vrátane spoločných podnikov,

c) výmeny informácií a skúseností a

d) realizovania technologickej pomoci.

Čl. 4

Na realizáciu ustanovení tejto dohody vrátane vypracovania a aktualizovania dohodnutých pracovných plánov určia Zmluvné strany kontaktné osoby reprezentujúce príslušné ministerstvá životného prostredia. Bilaterálne stretnutia zástupcov oboch ministerstiev sa budú konať podľa

potreby a vo vzájomne dohodnutých termínoch. Pracovné plány nadobudnú platnosť schválením nórskym a slovenským ministrom písomne alebo na spomínaných bilaterálnych stretnutiach.

Čl. 5

Po vzájomnej dohode môžu obidve Zmluvné strany poskytnúť výsledky svojej spolupráce tretím osobám.

Čl. 6

Spolupráca a činnosti dohodnuté v článkoch 1, 2 a 4 sa budú obvykle realizovať na bezdevízovom základe, ako je uvedené v prílohe 1.

Čl. 7

Táto dohoda nadobudne platnosť dňom podpísania.

Čl. 8

Táto dohoda sa uzatvára na dobu päť rokov. Jej platnosť sa bude automaticky predlžovať na ďalšie päťročné obdobie, ak žiadna zo Zmluvných strán nevyjadrí písomne svoj úmysel odstúpiť od dohody, a to tri mesiace pred jej zaniknutím.

Dané v Luzerne dňa 28.apríla 1993 v dvoch pôvodných vyhotoveniach v jazyku slovenskom a anglickom, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

Za vládu

Slovenskej republiky

Jozef Zlocha v. r.

Za vládu

Nórskeho kráľovstva

Graham Oddmund v. r.

Príloha 1

DOHODA

týkajúca sa slovensko-nórskej spolupráce v oblasti životného prostredia na bezdevízovom základe

1. Prijímajúca krajina hradí:

- per diem v súlade s medzinárodnými predpismi,

- ubytovanie,

- cestovné náklady v krajine.

2. Počet človekodní za rok pre krajinu bude definovaný v odsúhlasenom pracovnom pláne.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.